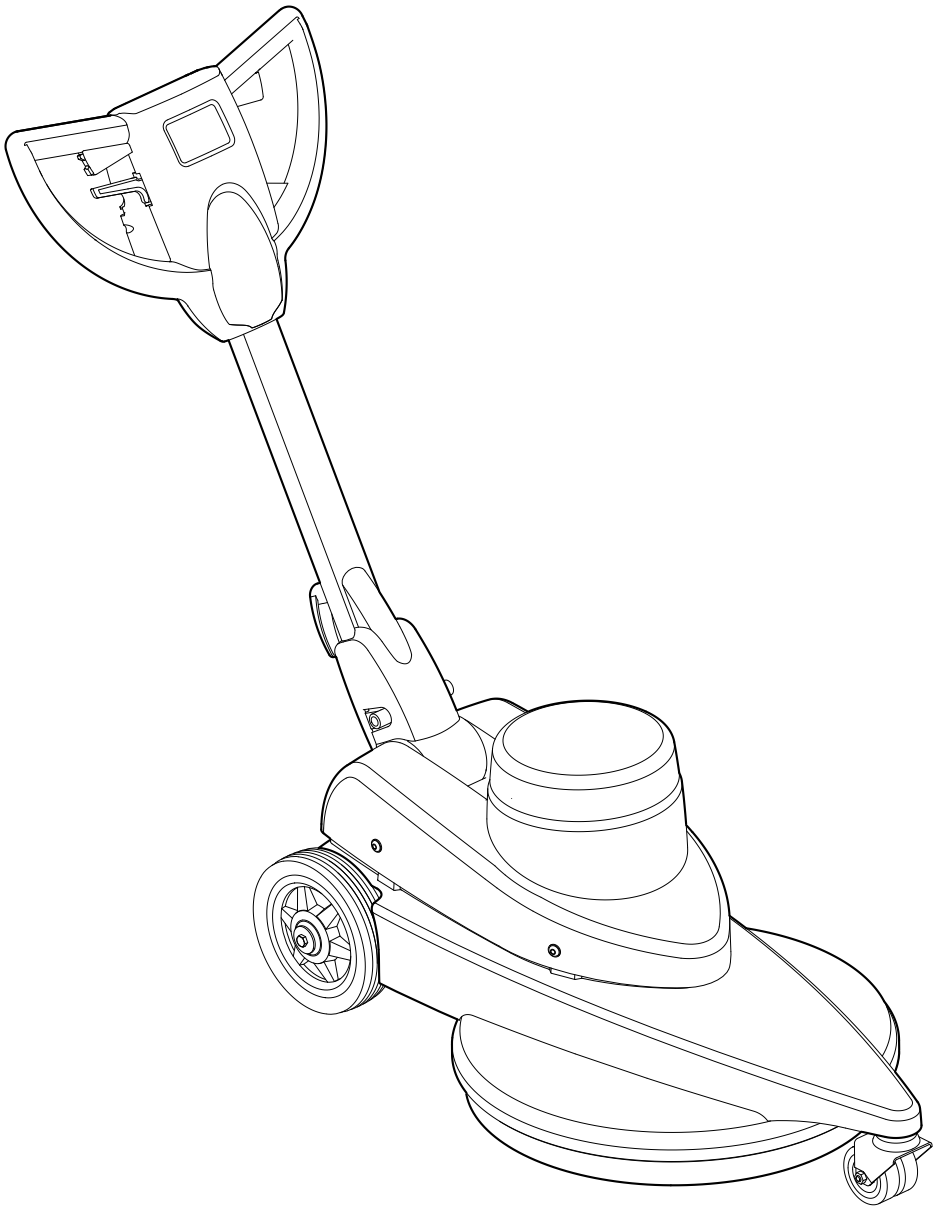
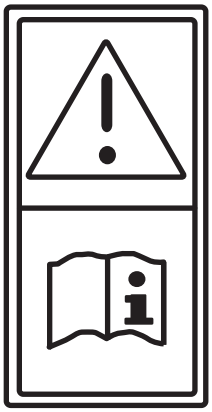
Diversey
for a cleaner, healthier future™

TASKI

ergodisc 1200





cz da de en es fi fr it nl no pl pt sv tr

V014 / 12088-35 1028

Originalbedienungsanleitung



VORSICHT!

Vor erster Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise unbedingt lesen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig und griffbereit auf, um jederzeit nachschlagen zu können.

Zeichenerklärungen

STOP Kennzeichnet wichtige Angaben, deren Nichtbefolgen zur Gefährdung von Personen und / oder umfangreichen Sachschäden führen kann!

Kennzeichnet wichtige Informationen deren Nichtbefolgen zu Störungen und Sachschäden führen kann!

Kennzeichnet wichtige Angaben hinsichtlich der wirtschaftlichen Verwendung enthalten und deren Nichtbeachtung zu Störungen führen kann!

- Markiert Arbeitsschritte die Sie der Reihe nach ausführen müssen.

Bestimmungsgemässe Verwendung

TASKI ergodisc 1200 ist eine Einscheibenmaschine für den gewerblichen Einsatz (z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäuser, Fabriken, Einkaufszentren, Büros u.ä.) bestimmt.
Unter Strikter Berücksichtigung dieser Bedienungsanleitung dient sie dem Polieren und Spraypolieren von glatten und leicht strukturierten Bodenbelägen.
Diese Maschine ist ausschliesslich für die Verwendung im Innenbereich konzipiert.

Achtung:
Für die Reinigung von Teppichbelägen darf diese Maschine nicht verwendet werden.
Die Nassreinigung von Parkett- und Laminatböden mit dieser Maschine erfolgt auf eigenes Risiko.

STOP Nicht von Diversey autorisierte Änderungen an der Maschine führen zum Erlöschen von Sicherheitszeichen und der CE-Konformität.
Ein Einsatz der Maschine entgegen der bestimmungsgemässen Verwendung kann zu Schäden an Menschen, Maschine und Arbeitsumgebung führen.
In solchen Fällen verfallen in aller Regel jegliche Garantie- und eventuelle Gewährleistungsansprüche.

Inhalt

Sicherheitshinweise 12
Original EG-Konformitätserklärung 13
Aufbauübersicht 14
Vorbereitung 14
Empfohlene Produkte 14
Anwendungstechnik 14
Arbeitsbeginn 15
Treppentransport 15
Arbeitsende 15
Service, Wartung und Pflege 16
Störungen 16
Transport 16
Entsorgung 16
Technische Informationen 17
Zubehör 17

Sicherheitshinweise

TASKI Maschinen entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG - Richtlinien und tragen daher das CE - Zeichen.

STOP Personen (einschliesslich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu benutzen, dürfen diese Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen!

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass Sie nicht mit der Maschine spielen.

STOP Verwenden Sie die Maschine nicht in Räumen in denen explosionsgefährdete und leichtbrennbare Stoffe (z.B. Benzin, Farbverdünner, Heizöl, Stäube, etc.) gelagert oder verarbeitet werden. Die elektrischen oder mechanischen Komponenten könnten zur Entzündung dieser Stoffe führen.

STOP Achten Sie beim Arbeiten auf die örtlichen Gegebenheiten wie auf Dritte und Kinder!
Insbesondere muss in der Nähe von unübersichtlichen Stellen, wie z.B. vor Türen oder Kurven die Geschwindigkeit verlangsamt werden.

STOP Das Gerät darf nur von Personen verwendet werden, welche im Gebrauch angemessen unterwiesen worden sind.

STOP Prüfen Sie regelmässig das Netzkabel auf Rissbildung oder Alterung und nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn sie nicht in einwandfreiem Zustand ist, sondern lassen Sie sie durch eine autorisierte Fachkraft instand setzen!

STOP Bei einer Fehlfunktion oder einem Defekt der Maschine (wie z.B. am Sicherheitshebel oder Schalthebel), nach einem Sturz oder einer Beschädigung, muss die Maschine vor einer erneuten Inbetriebnahme durch TASKI Fachpersonal überprüft werden. Dasselbe gilt, wenn die Maschine im Freien belassen, in Wasser getaucht, bzw. Feuchtigkeit ausgesetzt war.

Achtung:
Reparaturarbeiten an mechanischen oder elektrischen Teilen der Maschine, dürfen nur von Diversey zugelassenen Kundendienststellen oder Fachkräften, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

Minimalanforderung des Netzkabels H05VV-F3x1.5 oder H07RN-F3x1.5.

Achtung:
Diese Maschine darf lediglich im Trocknen und nicht unter feuchten Bedingungen im Freien verwendet oder aufbewahrt werden.

Achtung:
Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften!

Achtung:
Verwenden Sie nur Werkzeuge, die in dieser Bedienungsanleitung unter Zubehör festgelegt sind oder die der TASKI-Fachberater empfiehlt (Seite 17), andere Werkzeuge können die Sicherheit beeinträchtigen.

Achtung:
Es dürfen nur Werkzeuge (Bürsten, Pads) am Werkzeughalter angehängt werden. Andere Gegenstände könnten an der Maschine Schäden verursachen.

Achtung:
Die Gerätesteckdose darf nur für Zusatzgeräte verwendet werden, die in dieser Bedienungsanleitung festgelegt sind (Seite 17).

Achtung:
Der Personenschutz richtet sich nach den speziellen nationalen Vorschriften sowie den Angaben des Reinigungsmittel Herstellers!

Achtung:
Es ist untersagt mit nassen Händen den Netzstecker Ein- und Auszustecken!

Achtung:
Achten Sie darauf, dass die rotierende Bürste nicht mit dem Netzkabel in Kontakt kommt!

Achtung:
Achten Sie darauf, dass Sie das Netzkabel nicht durch überfahren, quetschen, zerren oder durch Hitze, Öl und scharfe Kanten beschädien!

Achtung:
Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Nennspannung mit der bei Ihnen herrschenden Netzspannung übereinstimmt!

Achtung:
Verletzungsgefahr durch spitze Gegenstände.
Personenschutz richtet sich nach den nationalen Vorschriften!



Verwenden Sie die Maschine nur auf Flächen mit einer Steigung bis max. 2%.
Dieses Symbol auf der Maschine weist Sie darauf hin, dass sie nicht für die Verwendung auf Flächen mit grösserem Gefälle geeignet ist.

Wichtig! Schalten Sie die Maschine aus, wenn Sie:

- z.B. die Reinigung, Wartung, Reparatur, Teile austauschen oder die Umwandlung auf eine andere Funktion ausführen
- diese in einem geeigneten Raum deponieren, um damit ein unbefugtes Benutzen des Gerätes zu verhindern
- sie unbeaufsichtigt stehen lassen

Ziehen Sie dazu den Stecker aus der Netzsteckdose.

Lagern Sie die Maschine in einem trockenen, staubfreien Raum mit korrosionsfreier Atmosphäre.

Die Temperaturen dürfen nicht tiefer als +10 °C sein, beziehungsweise +35 °C nicht überschreiten. Niedrige Temperaturen, Nässe und Staub, können die Lebensdauer der elektrischen Komponenten stark reduzieren.

Lärmemission und Vibrationen:
TASKI - Maschinen und Geräte wurden so konstruiert, dass nach dem derzeitigen Stand der Wissenschaft eine Gesundheitsgefährdung durch die auftretenden Lärmemissionen oder Vibrationen ausgeschlossen werden kann.
Siehe Technische Informationen auf Seite 17.

Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund dessen Konzipierung und Bauart sowie in der uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung:	**Bodenbehandlungs,- reinigungsmaschine für gewerbliche Zwecke**	
Produkt:	**Einscheibenmaschine**	
Modell:	**ergodisc 1200**	
Typ:	**50SHS**	**(230-240VAC / 50Hz, 1300W)**
	50SHSL	**(230-240VAC / 50Hz, 1300W)**

Serienummer: siehe Leistungsschild an der Maschine

Handelsmarke: TASKI

Hersteller: Diversey, 9542 Münchwilen - Switzerland

Einschlägige EG-Richtlinie:

Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung)

Richtlinie 2004/108/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Dezember 2004 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit und zur Aufhebung der Richtlinie 89/336/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60335-1/EN 60 335-1-A1/EN 60 335-1-A11/ EN 60 335-1-A13/
EN 60 335-2-67: 2009/EN 50 366/
EN 55 014-1/EN 55 014-1-A1/EN 55 014-1-A2/EN 55 014-2/EN 55 014-2-A1/
EN 61 000-3-2/EN 61 000-3-3/EN 61 000-3-3-A1

Es ist durch interne Massnahmen sichergestellt, dass die Produkte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den aktuellen angewandten Normen entsprechen

Dokumentationsverantwortlicher:
Stephan Engler
Diversey Europe B.V. Utrecht
Zweigniederlassung Münchwilen
CH-9542 Münchwilen

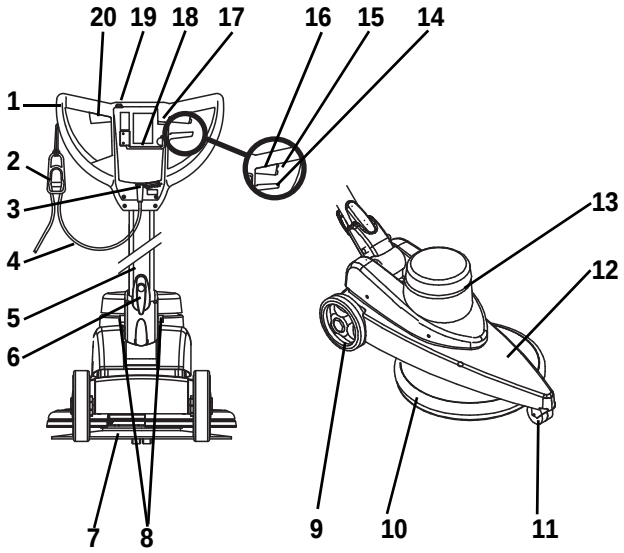
Münchwilen, den 01.03.2010

Dipl. Ing. (FH) D.Windmeisser
Technical Director
Floor Care Equipment

Dipl. Ing. (FH) P. König
Value Chain Director
Floor Care Equipment

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsleitung.

Aufbauübersicht



1 Führungsgriff
2 Kabelzugentlastung
3 Steckdose max. Belastung 700W
4 Netzkabel
5 Führungsstange
6 Kabelhaken
7 Padhalter
8 Halterung für Zusatzgeräte
9 Transporträder
10 Schutzring
11 Arbeitsrolle/Schwenkrolle
12 Maschinengehäuse
13 Motorlüftung
14 Verstellhebel für die Neigung der Führungsstange
15 Sicherheitsschalter
16 Schalthebel rechts (Motor EIN/AUS)
17 Anzeige EIN (Stecker in Netzsteckdose)
18 Werkzeughalter (Pads)
19 Drucktaste für elektrische Sprayeinheit
20 Schalthebel links (Motor EIN/AUS)

Vorbereitung

Werkzeug einsetzen

Kontrollieren Sie:
- den Pad vor dem Einsatz auf Abnutzung oder dass er Fremdkörper enthält (z.B. Sandkörner).

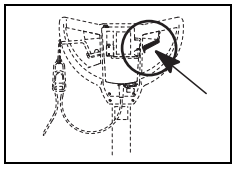
Bei Nichtbeachtung kann dies zu Belagsschäden führen!



- Stehen Sie hinter die Maschine..

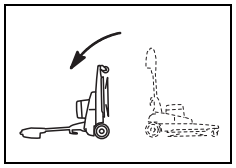


- Ziehen Sie den Verstellhebel und heben Sie langsam die Führungsstange soweit nach oben bis sie senkrecht ist.

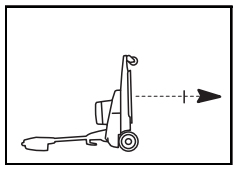


- Lassen Sie den Verstellhebel los, dann rastet die Führungsstange ein.

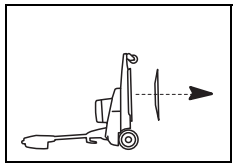
Entnehmen Sie den Produktbehälter, bevor Sie die Maschine nach hinten neigen.



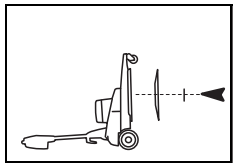
- Neigen Sie die Maschine nach hinten bis der Führungsgriff am Boden aufliegt.



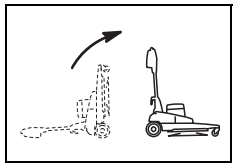
- Schrauben Sie die Befestigungsscheibe vom Padhalter ab.



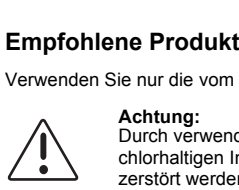
- Entfernen Sie den Pad.



- Setzen oder ersetzen Sie den entsprechenden Pad auf und schrauben Sie die Befestigungsscheibe fest.
  Ziehen Sie die Befestigungsschraube immer ganz fest an, ansonsten der Boden durch die hervorstehende Befestigungsscheibe beschädigt werden kann.



- Stellen Sie die Maschine langsam auf.



Empfohlene Produkte

Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen chemische Produkte.

Achtung:
Durch verwenden anderer Produkte (z.B. Produkte mit chlorhaltigen Inhaltsstoffen) kann die Maschine beschädigt oder zerstört werden.

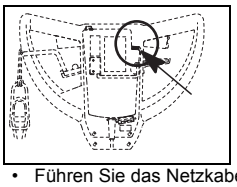
Die richtige Dosierung wird Ihnen auf der Verpackung der Produkte und dem "TASKI Product information sheet" empfohlen.

Anwendungstechnik

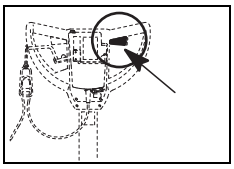
Maschine **Typ**	**1200** **50SHS/ 50SHSL**
Nassreinigung & Grundreinigung	nein
Sprayreinigung	nein
Nass-Schamponieren	nein
Trocken-Schamponieren	nein
Polieren und Spraypolieren	ja
Schleifen	nein
Kristallisieren	nein

Arbeitsbeginn

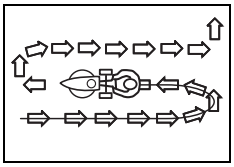
Achtung:
Ungeübten Benutzern wird empfohlen, die Maschinenführung vorgängig auf einem glatten Boden mit freier Fläche zu üben, bis der Umgang mit der Maschine beherrscht wird.



- Verbinden Sie den Stecker mit der Netzsteckdose.
  Die Anzeige leuchtet auf.
- Führen Sie das Netzkabel in der Hand.
  Sorgen Sie dafür, dass das Netzkabel nicht mit dem Werkzeug in Kontakt kommt.
- Halten Sie die Maschine fest.



- Drücken Sie den Sicherheitsschalter und betätigen Sie gleichzeitig den Schalthebel.
  Dadurch wird das Werkzeug in Gang gesetzt.



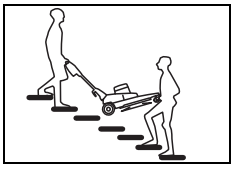
- Fahren Sie die Fläche in sich überschneidenden Bahnen ab.

Treppentransport

Wir empfehlen den Treppentransport generell nur mit zwei Personen durchzuführen.

- Lassen Sie den Schalthebel los.
- Trennen Sie die Verbindung zur Netzsteckdose.

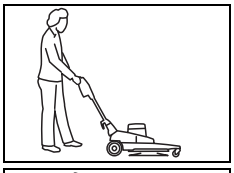
Achtung:
Durch das Gewicht der Maschine ist diese Art des Transportes mit Risiko verbunden!
Durch Fehltritte kann es zu Personen- und Maschinenschäden kommen.



- Zum anheben fassen Sie die Maschine am Maschinengehäuse und die zweite Person am Führungsgriff.

Arbeitsende

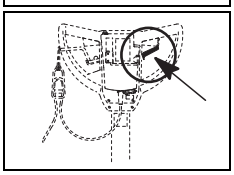
- Lassen Sie den Schalthebel los.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.



- Stehen Sie hinter der Maschine.

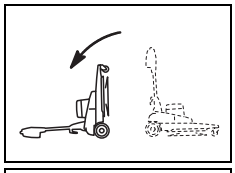


- Ziehen Sie den Verstellhebel und heben Sie langsam die Führungsstange soweit nach oben bis Sie senkrecht ist.

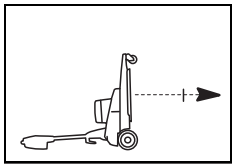


- Lassen Sie den Verstellhebel los, dann rastet die Führungsstange ein.

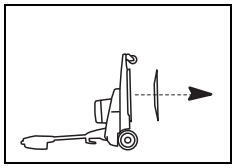
Entehmen Sie den Produktbehälter, bevor Sie die Maschine nach hinten neigen.



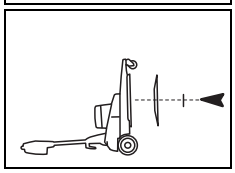
- Neigen Sie die Maschine nach hinten bis der Führungsgriff am Boden aufliegt.



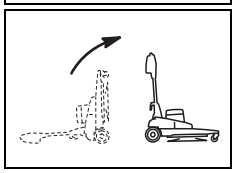
- Schrauben Sie die Befestigungsscheibe vom Padhalter ab.



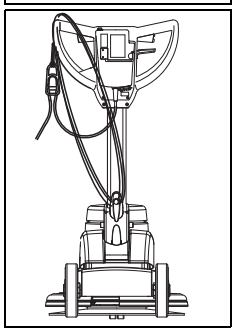
- Entfernen Sie den Pad.



- Setzen oder ersetzen Sie den entsprechenden Pad auf und schrauben Sie die Befestigungsscheibe fest.
  Ziehen Sie die Befestigungsscheibe immer ganz fest an, ansonsten der Boden durch die hervorstehende Befestigungsscheibe beschädigt werden kann.



- Stellen Sie die Maschine langsam auf.



- Reinigen Sie das Netzkabel mit einem feuchten Lappen ab und wickeln Sie es locker über Führungsgriff und Kabelhaken.

Reinigungslösung entleeren

Die Entsorgung der Reinigungslösung muss gemäss den nationalen Vorschriften vorgenommen werden.

- Entleeren Sie den Produktebehälter der Sprayeinheit.

Sprayeinheit reinigen

- Spülen Sie den Produktebehälter und die Sprayeinheit gründlich mit warmem Wasser aus.
  Die Reinigungslösung kann austrocknen und zu Störungen führen.

Pad reinigen

- Legen Sie den Pad für einige Stunden in eine Reinigungslösung und spülen ihn ab.
  Die Pads können auch in der Waschmaschine bei max. 40 °C gewaschen werden.
- Lassen Sie die Pads trocknen.

Achtung:
Die Pads dürfen nicht in einem Wäschetrockner getrocknet werden!

Maschine reinigen

Achtung:
Reinigen Sie die Maschine nie mit einem Hochdruckreiniger oder Wasserstrahl.
Das in die Maschine eindringende Wasser kann zu erheblicher Beschädigung mechanischer oder elektrischer Teile führen.

- Wischen Sie die Maschine mit einem feuchten Lappen ab.

Service, Wartung und Pflege

Die Wartung der Maschine ist die Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren und eine lange Lebensdauer.

Achtung:
Es dürfen nur TASKI Originalteile verwendet werden, andernfalls entfallen alle Garantie- und Haftungsansprüche!

Zeichenerklärung:
◊ = Bei jedem Reinigungsende, ◊◊ = jede Woche, ◊◊◊ = jeden Monat

Tätigkeit	◊	◊◊	◊◊◊	Seite
Motorlüftung auf Staubansammlung prüfen, wenn nötig reinigen	●			14
Sprayeinheit entleeren und mit warmem Wasser durchspülen	●			15
Werkzeug reinigen	●			15
Pad reinigen und trocknen lassen	●			15
Maschine mit feuchtem Lappen reinigen	●			15

Serviceintervalle

TASKI Maschinen sind hochwertige Maschinen, welche im Werk und durch autorisierte Prüfer auf Ihre Sicherheit geprüft worden sind. Elektrische und mechanische Bauteile unterliegen nach längerer Einsatzdauer einem Verschleiss oder einer Alterung.

- Zur Erhaltung von Betriebssicherheit und Verfügungsbereitschaft muss nach 250 Arbeitsstunden oder mindestens einmal pro Jahr der Service durchgeführt werden.

  Bei rauhen oder speziellen Einsatzbedingungen und/oder ungenügender Wartung sind kürzere Intervalle erforderlich.

Servicecenter

Wenn Sie aufgrund einer Betriebsstörung oder einer Bestellung mit uns Kontakt aufnehmen, nennen Sie uns stets die Typenbezeichnung und die Seriennummer Ihrer Maschine.

Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild Ihrer Maschine und auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Adresse Ihres nächstgelegenen TASKI Partners.

Störungen

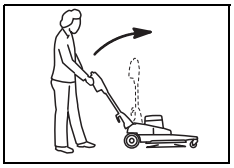
Störung	Mögliche Ursache	Behebung der Störung	Seite
Maschine läuft nicht	Stecker nicht in Netzsteckdose eingesteckt	• Verbinden Sie den Stecker mit der Netzsteckdose	
	Führungsstange in senkrechter Stellung	• Bringen Sie die Führungsstange in Arbeitsposition	14
	Sicherheitsschalter defekt	• Service-Partner rufen	13
Maschine hat keine Funktion, Kontrollleuchte brennt	Maschine wurde überlastet, Überstromauslöser hat ausgelöst	• Einige Zeit warten, erneut versuchen (Überstromauslöser stellt automatisch zurück)	
Werkzeug dreht nicht	Motor dreht, Werkzeug nicht	• Antriebsriemen gerissen oder lose • Service-Partner rufen	
Maschine kommt nicht auf Nenndrehzahl, Überstrom spricht an	Maschine ist überlastet	• Arbeitstechnik überprüfen	14
	Unterspannung: Netzkabel ist zu lang	• Verlängerung entfernen • Netzspannung prüfen	
Maschine läuft unruhig	Werkzeug (Bürsten, Pad) verformt oder beschädigt	• Ersetzen	
Spraypumpe arbeitet, Reinigungsprodukt tritt nicht aus	Reinigungsprodukt in der Sprayeinheit eingetrocknet oder Schlauch verstopft	• Sprayeinheit reinigen • Ersetzen	

Transport

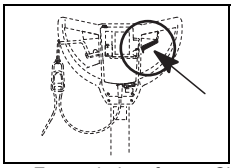
- Entfernen Sie das Werkzeug (Seite 7).



- Stehen Sie hinter die Maschine.



- Ziehen Sie den Verstellhebel und klappen Sie die Führungstange nach vorne.



- Lassen Sie den Verstellhebel los, dann rastet die Führungsstange ein.
- Zum anheben fassen Sie die Maschine in die Griffmulde und die zweite Person am Führungsgriff.

Achten Sie darauf, dass die Maschine im Transportfahrzeug festgezurrt und gesichert ist.

Entsorgung

Die Maschine und Zubehör sind nach Ihrer Ausmusterung einer fachgerechten Entsorgung gemäss den nationalen Vorschriften zuzuführen. Ihr TASKI-Partner kann Ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.

Technische Informationen

Maschine **Typ**	**1200** **50SHS/ 50SHSL**	
Arbeitsbreite	50	cm
Masse (L x B x H)	95x52x118	cm
Maschinengewicht	42	kg
Nennspannung	230-240V	AC
Nennleistung	1300	W
Nennleistung (Eingebaute Steckdose)	700	W
Frequenz	50	Hz
Länge Netzkabel	25	m
Bürstendrehzahl	1200	min-1
Bürstendruck	0.03	N/cm2
Der gewichtete Schalldruckpegel LPA nach EN 60704-1	<70	dB(A)
Der gewichtete Effektivbeschleunigungswert nach ISO 5349	<0.5	m/s2
Spritzwasserschutz	IPX0	
Schutzklasse	I	

Zubehör

Artikel		**1200**
8504380	Saugagregat 230V	X
8504620	Saugagregat 120V	X
8505100	Doppelfilter-Papiersäcke für Saugagregat ergodisc (Pack à 10 Stück)	X
8505110	Microfilter für Saugagregat ergodisc (Pack à 5 Stück)	X
8505180	HEPA Filter für Saugagregat ergodisc	X
8504690	Saugkragen/Spritzschutz 50	X
8505460	Saugkragen-Kit	X
	Verschiedene Pads (pink, rot oder spezielle pads)	X